

détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé, le Gouvernement a supprimé la disposition de l'article 89, § 2bis, B, alinéa 2, g), qui prévoyait que chaque cahier des charges porterait notamment sur « les conditions donnant lieu à réquisition en vue de la sécurité publique » (2)

Les réquisitions ne peuvent avoir lieu que dans les cas et aux conditions prévues par les législations existantes en matière de réquisition

L'alinéa 3 du paragraphe 1^{er}, de la disposition examinée prévoit, en des termes généraux, que les réquisitions « ne donnent lieu à l'attribution d'aucune indemnité »

Une telle disposition n'est admissible qu'à la condition qu'elle soit conforme auxdites législations

Si tel n'est pas le cas, la disposition doit être omise.

Si, par contre, il existe une base légale à cette disposition, elle doit être indiquée dans le rapport au Roi.

La même observation vaut pour les mesures d'interruption totale ou partielle du service de l'opérateur.

Article 18

Paragraphe 5. Le fonctionnaire délégué a confirmé que la disposition examinée ne confère en aucune manière à l'Institut un pouvoir juridictionnel. L'Institut se limite à donner un avis motivé et cette procédure de conciliation, qui a pour but de faciliter un règlement rapide des conflits, n'est nullement exclusive des voies habituelles de règlement de conflit.

Article 21

Paragraphe 1er. Selon cette disposition, seuls les opérateurs qui ont leur « siège social dans un Etat membre de l'Espace économique européen et dont au maximum 49 % du capital est détenu par des entreprises de pays tiers à l'Espace économique européen », peuvent se porter candidats.

Dans le bref délai qui lui a été imparti, le Conseil d'Etat n'a pas été en mesure de vérifier si cette restriction était licite au regard du droit interne - à première vue, elle ne trouve pas son fondement dans l'article 89, § 2bis, de la loi du 21 mars 1991 précitée - et du droit conventionnel, encore que cette disposition réserve le cas des accords et conventions dont l'Etat belge ou l'Union européenne est signataire.

Observation finale

Le texte néerlandais de certaines dispositions du projet est susceptible d'amélioration. A titre d'exemple, quelques propositions de texte sont faites dans le présent avis.

La chambre était composée de :

MM. :

R. Andersen, président de chambre;

C. Wettinck,

Y. Kreins, conseillers d'Etat;

Mme M. Proost, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. Andersen.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. Hensenne, référendaire adjoint.

Le greffier,
M. Proost.

Le président,
R. Andersen.

(2) Doc. parl., Ch. Repr., sess. ord. 1993-1994, n° 1551/1.

MINISTERE DES FINANCES

F. 95 — 1428 (95 — 1221)

[C — 3375]

7 AVRIL 1995. — Loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux. — Errata

Au *Moniteur belge* du 10 mai 1995, dans le texte français :

— p. 12378, dans le préambule, il y a lieu de lire « A tous » au lieu de « A tout »;

de openbare kredietsector en van het bezit van de deelneming van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen is geworden, heeft de Regering de bepaling geschrapt van artikel 89, § 2bis, B, tweede lid, g), waarin werd bepaald dat in elk bestek onder meer « de voorwaarden die aanleiding geven tot opvoeding met het oog op de openbare veiligheid » zouden worden bepaald (2).

De opvoedingen mogen slechts geschieden in de gevallen en onder de voorwaarden bepaald in de bestaande wetgeving inzake opvoeding.

Het derde lid van paragraaf 1 van de onderzochte bepaling bepaalt in algemene bewoordingen dat voor de opvoedingen « geen enkele vergoeding (wordt) toegekend ».

Zulk een bepaling is alleen aanvaardbaar op voorwaarde dat zij conform de genoemde wetgeving is.

Indien zulks niet het geval is moet de bepaling vervallen.

Indien die bepaling daarentegen een rechtsgrond heeft, dient deze te worden vermeld in het verslag aan de Koning.

Dezelfde opmerking geldt voor de maatregelen inzake gehele of gedeeltelijke onderbreking van de dienst van de operator.

Artikel 18

Paragraaf 5. De gemachtigde ambtenaar heeft bevestigd dat de onderzochte bepaling het Instituut geenszins rechterlijke macht verleent. Het Instituut bepaalt zich tot het geven van een gemotiveerd advies en die verzoeningsprocedure, die tot doel heeft geschillen snel te beslechten, sluit geenszins uit dat geschillen langs de gewone weg worden beslecht.

Artikel 21

Paragraaf 1. Volgens deze bepaling kunnen alleen de operators die « hun maatschappelijke zetel hebben in een Lid-Staat van de Europese Economische Ruimte en waarvan ten hoogste 49 % van het kapitaal in handen is van ondernemingen uit derde landen buiten de Europese Economische Ruimte » een aanvraag indienen.

Binnen de korte termijn die de Raad van State is toegemeten, heeft hij niet kunnen nagaan of die beperking wettig is naar intern recht - op het eerste gezicht wordt de rechtsgrond ervan niet opgeleverd door artikel 89, § 2bis, van de voormelde wet van 21 maart 1991 - en naar verdragsrecht, alhoewel de bepaling van paragraaf 1 voorbehoud maakt ten aanzien van de akkoorden en verdragen die de Belgische Staat of de Europese Unie hebben ondertekend.

Slotopmerking

De Nederlandse tekst van sommige bepalingen van het ontwerp is voor verbetering vatbaar. Bij wijze van voorbeeld worden in dit advies een aantal tekstvoorstellen gedaan.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

R. Andersen, kamervoorzitter;

C. Wettinck,

Y. Kreins, staatsraden;

Mevr. M. Proost, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. Andersen.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer R. Hensenne, adjunct-referendaris.

De griffier,
M. Proost.

De voorzitter,
R. Andersen.

(2) Gedr. St., Kamer, gew. zitt. 1993-1994, nr. 1551/1.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 95 — 1428 (95 — 1221)

[C — 3375]

7 APRIL 1995. — Wet tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 10 mei 1995, in de Franse tekst :

— blz. 12378, in de aanhef, dient te worden gelezen « A tous » in plaats van « A tout »;

- p. 12378, à l'article 1er, 3^o, il y a lieu de lire « de menaces, ou d'une » au lieu de « de menaces ou d'une »;
 - p. 12378, dans la note en bas de page, il y a lieu de lire « fait au nom » au lieu de « fait en nom »;
 - p. 12378, dans la note en bas de page, il y a lieu de lire « Séance du 28 mars 1995 » au lieu de « Séance du 28 mars 1995 »;
 - p. 12379, à l'article 7, alinéa 3, il y a lieu de lire « cette confiscation » au lieu de « cette confiscation ».
- Dans le texte néerlandais du même arrêté :
- p. 12379, à l'article 3, il y a lieu de lire « de vervulling van haar opdracht » au lieu de « de vervulling van haar opdracht »;
 - p. 12379, à l'article 6, il y a lieu de lire « de ondernemingen en personen » au lieu de « de ondernemingen en personen »;
 - p. 12379, à l'article 7, phrase liminaire, il y a lieu de lire « door de volgende bepaling » au lieu de « door volgende bepaling »;
 - p. 12379, à l'article 7, alinéa 1er, 3^o, il y a lieu de lire « omgezet of overgedragen » au lieu de « omgezet of overdragen »;
 - p. 12379, à l'article 7, alinéa 1er, 4^o, il y a lieu de lire « vindplaats, vervreemding » au lieu de « vindplaats vervreemding »;
 - p. 12379, à l'article 7, alinéa 2, il y a lieu de lire « artikel 42, 3^o » au lieu de « artikel 42, 3^o »;
 - p. 12379, à l'article 7, alinéa 3, il y a lieu de lire « goederen die het voorwerp » au lieu de « goederen die het voorwerp »;
 - p. 12380, à l'article 7, alinéa 5, il y a lieu de lire « worden gestraft » au lieu de « worden gestraft ».

- blz. 12378, in artikel 1, 3^o, dient te worden gelezen « de menaces, ou d'une » in plaats van « de menaces ou d'une »;
 - blz. 12378, in de voetnoot, dient te worden gelezen « fait au nom » in plaats van « fait en nom »;
 - blz. 12378, in de voetnoot, dient te worden gelezen « Séance du 28 mars 1995 » in plaats van « Séance du 28 mars 1995 »;
 - blz. 12379, in artikel 7, derde lid, dient te worden gelezen « cette confiscation » in plaats van « cette confiscation ».
- In de Nederlandse tekst van hetzelfde besluit :
- blz. 12379, in artikel 3, dient te worden gelezen « de vervulling van haar opdracht » in plaats van « de vervulling van haar opdracht »;
 - blz. 12379, in artikel 6, dient te worden gelezen « de ondernemingen en personen » in plaats van « de ondernemingen en personen »;
 - blz. 12379, in artikel 7, inleidende zin, dient te worden gelezen « door de volgende bepaling » in plaats van « door volgende bepaling »;
 - blz. 12379, in artikel 7, eerste lid, 3^o, dient te worden gelezen « omgezet of overgedragen » in plaats van « omgezet of overdragen »;
 - blz. 12379, in artikel 7, eerste lid, 4^o, dient te worden gelezen « vindplaats, vervreemding » in plaats van « vindplaats vervreemding »;
 - blz. 12379, in artikel 7, tweede lid, dient te worden gelezen « artikel 42, 3^o » in plaats van « artikel 42, 3^o »;
 - blz. 12379, in artikel 7, derde lid, dient te worden gelezen « goederen die het voorwerp » in plaats van « goederen die het voorwerp »;
 - blz. 12380, in artikel 7, vijfde lid, dient te worden gelezen « worden gestraft » in plaats van « worden gestraft ».

F. 95 — 1429 (95 — 1222)

[C — 3370]

7 AVRIL 1995. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 mai 1979 relatif à la couverture des frais de fonctionnement de la Commission bancaire et financière. — Errata

Au *Moniteur belge* du 10 mai 1995, dans le texte néerlandais :

- p. 12380, dans l'intitulé, il y a lieu de lire « besluit van 17 mei 1979 » au lieu de « besluit van 17 mei 1779 »;
- p. 12381, à l'article 1er, 3^o, phrase liminaire, il y a lieu de lire « het wordt aangevuld met » au lieu de « het woord aangevuld met ».

N. 95 — 1429 (95 — 1222)

[C — 3370]

7 APRIL 1995. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 mei 1979 betreffende het dekken van de werkkosten van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 10 mei 1995, in de Nederlandse tekst :

- blz. 12380, in het opschrift, dient te worden gelezen « besluit van 17 mei 1979 » in plaats van « besluit van 17 mei 1779 »;
- blz. 12381, in artikel 1, 3^o, inleidende zin, dient te worden gelezen « het wordt aangevuld met » in plaats van « het woord aangevuld met ».

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

F. 95 — 1430

[S-C — 521]

5 MAI 1995. — Arrêté ministériel fixant les conditions et la procédure d'agrément des placeurs de portes résistant au feu

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes de certification et de contrôle, ainsi que des laboratoires d'essai, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 6 septembre 1993 portant création d'un système d'accréditation des organismes de certification et fixant les procédures d'accréditation conformément aux critères des normes de la série NBN-EN 45000;

Vu l'arrêté royal du 7 juillet 1994 fixant les normes de base en matière de prévention contre l'incendie et l'explosion, auxquelles les bâtiments nouveaux doivent satisfaire, notamment l'article 3 et l'annexe 1, 2^o;

Vu l'avis du Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que pour l'application de l'arrêté royal du 7 juillet 1994 fixant les normes de base en matière de prévention contre l'incendie et l'explosion, auxquelles les bâtiments nouveaux doivent satisfaire, il est impératif, dans l'intérêt de la sécurité, que les dispositions relatives au placement des portes résistant au feu soient

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 95 — 1430

[S-C — 521]

5 MEI 1995. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de voorwaarden en de procedure inzake de erkenning van de plaatsers van brandwerende deuren

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van certificatie en keuringsinstellingen, alsmede van beproevingslaboratoria, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 september 1993 tot oprichting van een accreditatiesysteem van certificatie-instellingen en tot vaststelling van de accreditatieprocedures overeenkomstig de criteria van de normen van de reeks NBN-EN 45000;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 juli 1994 tot vaststelling van de basisnormen voor de preventie van brand en ontploffing waaraan de nieuwe gebouwen moeten voldoen, inzonderheid op artikel 3 en de bijlage 1, 2^o;

Gelet op het advies van de hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1 vervangen door de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat voor de toepassing van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 tot vaststelling van de basisnormen voor de preventie van brand en ontploffing waaraan de nieuwe gebouwen moeten voldoen het absoluut noodzakelijk is in het belang van de veiligheid de beschikkingen in verband met het plaatsen van brandwerende